Loka Kongresa Komitato
la XXIX Universala Jubilea
Kongreso de Esperanto
\- - -
"Orbis", Al. Jerozolimskie 39/11.
V a r s o v i o

Varsovio, 10-an-de junio 1937.

En la tagoj de 7-14 de aŭgusto 1937 okazos en Varsovio la XXIX Universala Jubilea
Kongreso de Esperanto laŭ la jena programo:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 7.8.1937 | sabato. | 15.00 horo. | Kunsido de Internacia Porkongresa Komitato kaj LKK. |
| | | 19.00 " . | Interkonatiĝa Vespero/en ĝardeno/. Muziko, dancoj. |
| 8.8.1937 | dimanĉo. | 9.00 " . | Diservoj. |
| | | 12.00 " . | Solena Malfermo de la Kongreso /Jubilea parolado de prof. Odo Bujwid. |
| | | 17.00 " . | Malfermo de la XIV Kongreso de Blindaj Esperantistoj. |
| | | 19.00 " . | Malfermo de la Jubilea Ekspozicio. |
| | | 20.30 " . | Festo de Veteranoj. |
| 9.8.1937 | lundo. | 10.00 " . | Ĉe la tomboj de l'Majstro kaj Grabowski. |
| | | 16.00 " . | Laborkunsidoj de IEL kaj UEA. |
| | | 20.00 " . | Teatro: 1/"Consilium Facultatis", unuakta komediaĵo de grafo Aleksandro Freiro/trad.Grabowski/ 2/Pola muziko - danoo - kanto. |
| 10.8.1937 | mardo. | 9.30 " . | TEKA, TAGE /unua kunsido/. |
| | | 12.00 " . | Katolikoj; Bahaa-anoj. |
| | | 16.00 " . | Laborkunsidoj. |
| | | 20.00 " . | Literatura Vespero. |
| 11.8.1937 | merkredo. | P i l g r i m o a l B i a ł y s t o k. | |
| 12.8.1937 | ĵaŭdo. | 9.30 horo. | Lingva Komitato. |
| | | 10.30 " . | Unuiĝo de Esperantaj Virinoj. |
| | | 12.00 " . | Kristana Esperanto-Ligo; Profesiaj Ĵurnalistoj. |
| | | 16.00 " . | Internacia Scienca Asocio Esperantista; Kooperativistoj. |
| | | 20.00 " . | Kabaredo. |
| 13.8.1937 | vendredo. | 10.00 " . | TEKA:/popularaj prelegoj/. |
| | | 12.00 " . | TAGE / dua kunsido/. |
| | | 16.00 " . | Laborkunsidoj. |
| | | 21.00 " . | Internacia Balo. |
| ~~14.8.1937~~ | ~~sabato.~~ | ~~10.00 " .~~ | ~~Ferma Kunsido.~~ |
| | | 20.00 " . | Adiaŭa Vespero ~~en Varsovio.~~ |
| 15.8.1937 | dimanĉo. | L i b e r v o l a t a g o e n V a r s o v i o. ~~Ekskursoj.~~ | |

Rimarkoj: La Organizantoj de aliaj Fakaj Kunsidoj, ne menciitaj en la supra programo, bonvolu tuj anonci Vin, por ke ni povu prepari lokon kaj rezervi tempon en la programo.
Ĉiutage okazos grupaj vizitadoj de la urbo, ŝipaj promenadoj sur Vistulo, ekskursoj al la belega reĝa rezidejo "Wilanów" ktp.
En la kongresej funkcios kino, kiu prezentos esperantajn filmojn.

RABATO SUR POLAJ FERVOJOJ.

Ĉiuj kongresanoj ricevas 33%-an rabaton sur polaj fervojoj laŭ la kongreskarto kaj speciala fervoja legitimilo, ricevotaj de LKK. Grupoj minimume 60-personaj ricevas 50%-an rabaton sur polaj fervojoj.

Por ricevi grupajn rabatojn estas necese anonci al LKK nomojn de la grupgvidanto kaj de la tuta grupo, krome - la vojaĝlinion.

Por orientiĝo ni sube komunikas la biletprezojn de diversaj limoj de Polujo al Varsovio en la II-a kaj III-a klasoj kun rabato 33% kaj 50%:

ATENDU! La polaj fervojoj apartenas al la plej malmultekostaj en Eŭropo.

| | 33%-a rabato | | 50%-a rabato | |
|---|---|---|---|---|
| | II kl. | III kl. | II kl. | III kl. |
| La Limo: Zbąszyń-Warszawa via Kutno /rapidvagonaro/ | 22.95 | 15.30 | 13.55 | 9.00 |
| " Zbąszyń-Warszawa via Ostrów /ordinara vagonaro/ | 21.00 | 14.00 | 15.65 | 10.50 |
| " Chorzów-Warszawa/rapidvagonaro/ | 20.55 | 13.70 | 15.20 | 10.20 |
| " Zebrzydowice-Warszawa /rapidvagonaro/ | 23.40 | 15.60 | 17.30 | 11.60 |
| " Sniatyń-Warszawa via Rozwadów-Lublin/rapidvagonaro/ | 36.25 | 24.20 | 27.30 | 18.20 |
| " Turmont-Warszawa via Wilno-Białystok/rapidvagonaro/ | 31.00 | 20.70 | 22.95 | 15.30 |
| " Turmont-Warszawa via Wilno-Białystok/ordinara vagonaro/ | 24.60 | 16.40 | 18.20 | 12.20 |
| Gdynia-Warszawa via Działdowo /rapidvagonaro/ | 24.15 | 16.10 | 17.90 | 12.00 |
| Gdynia-Warszawa via Bydgoszcz /rapidvagonaro/ | 26.70 | 17.90 | 19.85 | 13.30 |

Ĉiuj prezoj estas en polaj zlotoj.

RABATOJ SUR ALILANDAJ FERVOJOJ.

Ĝis nun ni disponas pri jenaj rabatoj: tra Germanujo - 60%, tra Francujo - 40%, tra Belgujo - 35%, tra Ĉeĥoslovakujo - 25%, ŝipe de Dover ĝis Ostenda 30%. Pri pluaj fervojaj rabatoj ni informos en sekvonta komuniko.

POLAJ VIZOJ.

Polaj vizoj estas por kongresanoj tute senpagaj. Oni devas montri nur en la koncerna pola konsulejo la kongreskarton.

TRANSIT-VIZOJ.

Pri la transit-vizoj kaj eventualaj favoraj prezoj ni informos en sekvonta komuniko.

HOTELOJ.

Ni rezervis por la kongresanoj hotelojn en 5 kategorioj laŭ la jenaj prezoj:

| Luksaj hoteloj. | Kategorio I. | Kategorio II. | Kategorio III. | Komunaj loĝejoj. |
|---|---|---|---|---|
| zł.13.- | zł.9.- | zł.7.- | zł.5.- | zł.3.- |

La montritaj prezoj estas por ĉiu persono por 1 plentago, enhavas servon , ĉiujn aldonojn, sed sen matenmanĝoj.
La luksa kaj I kategorioj antaŭvidas ĉambrojn 1-2 litajn, Kategorioj II kaj III

ĉambrojn 2-3 - litajn, komunaj loĝejoj - plurlitajn ĉambrojn. Mendojn por la ĉambroj
i devas alsendi ĝis la 15.VII.1937. Post tiu ĉi dato ni ne povos garantii la ricevon
la loĝejo laŭ deziro de la kongresanoj. Ĉe mendo de la loĝejo oni nepre pagu la 25%
la tuta enpagota sumo, sen tiu ĉi antaŭpago minimuma ni ne rezervos la ĉambrojn.
i devas enpagi aŭ senpere al Pola Vojaĝoficejo "Orbis", Warszawa, str.Ossolińskich 8,
la Poŝtĉeka Konto /P.K.O./ N-o 22.000 aŭ al la eksterlandaj agentejoj de "Orbis" laŭ
subaj adresoj:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Nederlando | Amsterdam | 21/I, Leidschestraat | Poolsch Reis-Inlichtingen-Bureau "Orbis" |
| Belgujo | Anvers | 44, Avenue de Keyser | Voyages Emile Wirtz Representation "Orbis" |
| " | Bruxelles | 50, Rue des Colonies | Bureau de Voyages "Orbis" |
| " | Liège | 34, Rue des Dominicains | Agence de Voyages "Orbis" |
| Francujo | Paris IX | 5, Rue de la Chaussée d'Antin | Bureau de Voyages "Orbis" |
| " | | | |
| " | Lille | 30, Rue Faidherbe | Bureau de Voyages "Orbis" |
| " | Strasbourg | 6, Quai de Paris | Bureau de Voyages "Orbis" |
| Germanujo | Berlin NW.1 | 143/149, Friedrichstr. | Polnisches Reisebüro "Orbis" |
| " | Beuthen O.S. | 4, Tarnowitzerstr. | Reisebüro "Polbis" |
| Hungarujo | Budapest V | 2, Vigado ter | Bureau de Voyages IBUSZ Representation "Orbis" |
| Anglujo | London SW.1 | 25, Cockspur Street | Polish Travel Office "Orbis" |
| Usono. | New York | 38, Pearl Street | "Orbis" Polish Travel Bureau-Inc. |
| Ĉeĥoslovakujo | Praha I | Na Prikope 13 | Bureau de Voyages CEDOK Representation "Orbis" |
| Latvujo | Riga | 23/25, Smilsu iela | Polu Celojumu Birojs Del. P.B.P. "Orbis" |
| Palestino | Tel-Aviv | Montefiore 32, P.O.B. 3032 | Bureau de Voyages "Orbis" |
| Aŭstrio | Wien I | 41, Kärntnerstrasse | Reisebüro "Orbis" |

En la landoj, kie ne estas agentejoj de "Orbis" oni enpagu pere de la subaj vojaĝoficejoj:

| | |
|---|---|
| Estonio | A/S. Eesti Reisebüro - Tallinn, Kinga t.3 - Postfach 78 |
| Sovetio | "Intourist" - Moskvo, por korespond.:P.Swerdłowa 4<br>" por vojaĝantoj:Gorkowa 11 - Hotel National. |

| | |
|---|---|
| Grekujo | "Olympos" Office de Tourisme et de Voyages, Athènes, la place de la Constitution. |
| " | Hermes Travel Office, Athènes, 4 Rue du Stade. |
| " | International Travel Office, Athènes, 10 Rue du Stade. |
| Japanujo | Japanese Government Railways , Tokio. |
| Bulgarujo | "Bulgaria" 1er Bureau de Voyages Bulgare, Sofia, 5 ul. Moskowska. |
| Danujo | Aktiebolaget Dansk Rejsebureau, København, Amagertorv 24. |
| Finnlando | Finlands-Reisebüro, Helsinki, Esplanadagatan 19. |
| Jugoslavujo | "Putnik" Drustwo za Saobracaj Putnika i Turista u Kraljevini Jugoslaviji A.D. Beograd, Kolarceva 1/I. |
| Norvegujo | Bennett's Tourist-Office, Oslo, Karl Johansgate 35. |
| Italujo | Compagnia Italiana Turismo "CIT", Roma, Piazza Esedra 68. |
| Rumanujo | "Europa" Compagnia Nationala Romana de Voiaj si Turism Bucuresti I, Strada Doamnei 1. |
| Svislando | Reisebüro A. Kuoni A.G., Zürich, Bahnhofplatz 7. |
| Svedujo | Statens Irnvägers Resebyra, Stockholm. |
| " | Aktienbolaget Nordisk Resebureau, Stockholm, Opera Building. |
| Turkujo | "NATTA" National Turkish Tourist Agency, Istambul, Galata Seray. |

RIMARKO: En ĉiuj aferoj koncerne vojaĝon al Polujo kaj partoprenon en la Jubilea Kongreso bonvolu vin turni al la agentejoj de "Orbis" kaj al la vojaĝoficejoj supre cititaj.

MANĜADO

Por faciligi al la kongresanoj restadon en Varsovio, ni kontraktis multajn restoraciojn, kie la kongresanoj povos manĝi por kuponaro, antaŭe pagitaj.

La prezoj estas jenaj:

| | Kategorio I | Kategorio II | Kategorio III |
|---|---|---|---|
| Matenmanĝo | zł.2.50 | zł.1.50 | zł.1.10 |
| Tagmanĝo | zł.5.- | zł.2.50 | zł.1.50 |
| Vespermanĝo | zł.5.- | zł.2.50 | zł.1.50 |

ĜUSTIGO - Korektu: 2-a paĝo linio unua:

Veturprezo de pola limstacio Zbąszyń via Kutno ĝis Warszawa per rapidvagonaro kem 50% rabato:

II klaso anstatau zł. 13,55 devas esti zł. 17,--
III " " " 9,00 " " " 11,40.

La supraj prezoj enhavas la trinkmonon.

Loka Kongresa Komitato preparas por kongresanoj multajn faciliĝojn kaj rabatojn: n tramoj, teatroj, kinoj, sportaranĝoj, kafejoj, sukeraĵejoj, restoracioj, amuzlokoj aj muzeoj.

EKSKURSOJ

Post la Kongreso Pola Vojaĝoficejo "Orbis" kune kun Societo Turisma de Esperantistoj en Polujo -STEP- organizas por la kongresanoj tre interesajn ekskursojn tra Polujo kun restado en kurac-kaj ripozlokoj.

Ekskurso I. Varsovio - Kraków - Wieliczka - Zakopane

| | | | |
|---|---|---|---|
| 14.8.37 | horo | 18.15 | Forveturo el Varsovio al Kraków /klaso III, rapidvagonaro/ |
| | " | 23.44 | Alveno al Kraków, transporto de la ekskursanoj kun pakaĵoj al hoteloj, vespermanĝo, tranokto. |
| 15.8.37 | " | 9.00 | Matenmanĝo. |
| | " | 10.00 | Vizitado de la urbo per aŭtobuso kun gvidisto. |
| | " | 14.00 | Tagmanĝo. |
| | " | 16.00 | Vizitado de la urbo per aŭtobuso kun gvidisto. |
| | " | 20.00 | Vespermanĝo kaj tranokto. |
| 16.8.37 | " | 9.00 | Matenmanĝo , poste libera tempo. |
| | " | 13.00 | Tagmanĝo. |
| | " | 14.00 | Forveturo al Wieliczka /klaso II/ kaj vizitado de la famaj salminejoj, poste reveno al Kraków. |
| | " | 20.00 | Vespermanĝo kaj tranokto. |
| 17.8.37 | " | 8.00 | Matenmanĝo, poste libera tempo. |
| | " | 13.00 | Tagmanĝo. |
| | " | 15.20 | Forveturo al la stacidomo. |
| | " | 15.50 | Forveturo al Zakopane per ekspresa motorvagono. |
| | " | 18.27 | Alveno al Zakopane, transporto de la kongresanoj kun pakaĵoj al hoteloj - pensionoj. |
| | " | 20.00 | Vespermanĝo kaj tranokto. |
| 18.8.37 | " | 8.00 | Matenmanĝo, poste libera tempo. |
| | " | 13.00 | Tagmanĝo. |
| | " | 15.00 | Ekskurso al la Pinto Kasprowy per kablo-fervojo, poste reveno al Zakopane. |
| | " | 20.00 | Vespermanĝo, tranokto. |
| 19.8.37 | " | 8.00 | Matenmanĝo, poste libera tempo. |
| | " | 9.00 | Ekskurso per aŭtobuso al la lago Mara Okulo, poste reveno al Zakopane. |
| | " | 14.00 | Tagmanĝo, poste libera tempo. |
| | " | 20.00 | Vespermanĝo - fino de la ekskurso. |

La prezo de la ekskurso kune kun veturo al Kraków, Wieliczka kaj Zakopane, kun hotelo, manĝado, vizitadoj, gvidado kaj trinkmono dum plenaj 6 tagoj laŭ la supre menciita programo kostas:

en la I kategorio ĉe fervoja rabato de 33% ......zł.170.-
" " " " 50%.......zł.160.-

en la II kategorio " " " " 33% ......zł.140.-
" " " " 50% ......zł.130.-

Alpago por la II klaso de Varsovio ĝis Kraków ĉe fervojrabato de 33% ...zł.10.-
" " de 50% ...zł. 8.-

Ĉiu plua tago en Zakopane en pensiono kostas: en la I kategorio zł.15.-
en la II kategorio zł.10.-

Ekskurso II. Varsovio - Toruń - Gdynia - Marborio

| | | | |
|---|---|---|---|
| 15.8.37 | horo | 15.25 | Forveturo el Varsovio al Toruń/klaso III, rapidvagonaro/. |
| | " | 18.48 | Alveno al Toruń. |
| | " | 19.00 | Transporto de la ekskursanoj kun pakaĵoj al hoteloj. |
| | " | 20.00 | Vespermanĝo, tranokto. |
| 16.8.37 | " | 8.00 | Matenmanĝo. |
| | " | 9.00 | Vizitado de la urbo , enirbiletoj al muzeoj. |
| | " | 13.00 | Tagmanĝo, poste libera tempo. |
| | " | 17.00 | Vespermanĝo. |
| | " | 18.00 | Transporto de la ekskursanoj kun pakaĵoj al la stacidomo. |
| | " | 18.52 | Forveturo al Gdynia / klaso III, rapidvagonaro/. |
| | " | 22.28 | Alveno al Gdynia. |
| | " | 22.40 | Transporto de la ekskursanoj kun pakaĵoj al hoteloj. Tranokto. |
| 17.8.37 | " | 9.00 | Matenmanĝo. |
| | " | 10.00 | Vizitado de la urbo, haveno ktp. kun gvidisto. |
| | " | 14.00 | Tagmanĝo, poste libera tempo. |
| | " | 20.00 | Vespermanĝo, Tranokto. |
| 18.8.37 | " | 9.00 | Matenmanĝo. |
| | " | 10.00 | Mara ekskurso al la duoninsulo Hel/ per vaporŝipo/. |
| | " | 16.00 | Tagmanĝo, poste libera tempo. |
| | " | 21.00 | Vespermanĝo. Tranokto. |
| 19.8.37 | " | 9.00 | Matenmanĝo. |
| | " | 10.00 | Plua vizitado de la urbo kaj haveno. |
| | " | 15.00 | Tagmanĝo, poste libera tempo. |
| | " | 20.00 | Vespermanĝo. Tranokto. |
| 20.8.37 | " | 9.00 | Matenmanĝo, poste libera tempo. |
| | " | 15.00 | Tagmanĝo, poste libera tempo. |
| | " | 20.00 | Vespermanĝo - fino de la ekskurso. |

La prezo de la ekskurso kune kun veturo al Toruń kaj Gdynia, kun hotelo, manĝado, vizitadoj, gvidado, trinkmono - dum plenaj 6 tagoj laŭ la supre menciita programo - kostas:

en la I kategorio ĉe fervoja rabato de 33% ........zł. 160.-
" " " " 50% ........zł. 150.-

en la II kategorio" " " " 33% ........zł. 130.-
" " " " 50% ........zł. 120.-

Alpago por la II klaso de Varsovio al Gdynia tra Toruń ĉe 33%-a rabato ...zł.9.-
" 50%-a rabato ...zł.7.-

Ĉiu plua tago apud Gdynia /ĉe la marbordo/ en pensiono kostas:

en la I kategorio zł.20.-
en la II kategorio zł.15.-

Ekskurso III. Varsovio - Vilno - Troki - Druskieniki.

14.8.37 horo 0.10 Forveturo el Varsovio al Vilno /klaso III, rapidvagonaro/.

15.8.37 " 7.45 Alveno al Vilno.
" 8.00 Transporto de la ekskursanoj kun pakaĵoj al hoteloj.
" 9.00 Matenmanĝo.
" 10-13 Vizitado de la urbo kaj ĉirkaŭaĵoj per aŭtobuso.
" 14.00 Tagmanĝo.
" 16-19 Plua vizitado de la urbo kaj ĉirkaŭaĵoj per aŭtobuso.
" 20.00 Vespermanĝo, poste libera tempo. Tranokto.

16.8.37 " 9.00 Matenmanĝo.
" 10-14.30 Ekskurso per aŭtobuso al Troki.
" 15.00 Tagmanĝo.
" 17.00 Transporto al la stacidomo.
" 17.55 Forveturo al Druskieniki /persona vagonaro/.
" 20.20 Ŝanĝo de la vagonaro en Porzecz.
" 22.10 Alveno al Druskieniki.
" 22.20 Transporto de la ekskursanoj kun pakaĵoj al pensionoj.
" 23.00 Vespermanĝo. Tranokto.

17.8.37 " 9.00 Matenmanĝo.
" 10.00 Vizitado, promeno.
" 14.00 Tagmanĝo, poste libera tempo.
" 20.00 Vespermanĝo, poste libera tempo. Tranokto.

18.8.37 " 8.00 Matenmanĝo.
" 9.00 Promenado - plaĝo.
" 14.00 Tagmanĝo, poste libera tempo.
" 20.00 Vespermanĝo, poste libera tempo. Tranokto.

19.8.37 " 8.00 Matenmanĝo.
" 9.00 Ekskursoj en ĉirkaŭaĵojn.
" 14.00 Tagmanĝo, poste libera tempo.
" 20.00 Vespermanĝo. Tranokto.

20.8.37 " 8.00 Matenmanĝo, poste libera tempo.
" 14.00 Tagmanĝo, poste libera tempo.
" 20.00 Vespermanĝo -- fino de la ekskurso.

La prezo de la ekskurso kune kun veturo al Vilno, Troki kaj Druskieniki, kun pensiono, manĝado, vizitadoj, gvidado, trinkmono dum 6 plenaj tagoj kostas:

en la I kategorio ĉe fervoja rabato de 33% .....zł.140.-
" " " " 50% .....zł.130.-

en la II kategorio" " " " 33% .....zł.120.-
" " " " 50% .....zł. 110.-

Alpago por la II klaso de Varsovio al Vilno kaj Druskieniki
ĉe rabato de 33% ....zł.11.-
" " " 50% ....zł. 8.-

Ĉiu plua tago en Druskieniki en pensiono kostas:
en la I kategorio zł. 12.-
en la II kategorio zł. 10.-

Pola Vojaĝoficejo " ORBIS ": Turisma Servo de la Kongreso:
Societo Turisma de Esperantistoj en Polujo

LOKA KONGRESA KOMITATO
DE LA XXIX UNIVERSALA JUBILEA
KONGRESO DE ESPERANTO
ORBIS Varsovio, Al.Jerozolimska 39/11
tel.887-42.

Varsovio, 10.7.1937.

# B u l t e n o N-ro 2.

Aldone al la Bulteno N-ro 1, de la 10-a de junio 1937, koncernanta informojn pri la XXIX Universala Jubilea Kongreso de Esperanto en Varsovio, ni sciigas plu pri traveturoj, ricevitaj rabatoj, restado en Polujo, aldonaj necesaj elspezoj ktp.

RABATO SUR POLAJ STATFERVOJOJ.

Car karavanoj, nombrantaj pli ol 60 personojn profitas 50%-an rabaton sur polaj statfervojoj, ni petas kiel pli eble plej frue komuniki al la Loka Kongresa Komitato nomojn de la grupgvidanto kaj de ciuj grupanoj krome la vojaglinion.

Ni atentigas, ke la karavanoj estas ankau arangataj de ciuj oficejoj kaj reprezentantoj de "Orbis"; tial grupoj, nombrantaj malpli ol 60 personojn, au unuopaj partoprenantoj anoncu sin ce "Orbis". Unuopaj kongresanoj profitas sur polaj statfervojoj 33%-an rabaton.

LISTO DE EKSTERLANDAJ FILIOJ DE LA VOJAGOFICEJO "ORBIS", AL KIUJ ONI DEVAS SIN TURNI KUN CIUJ DEMANDOJ KAJ MENDOJ KONCERNE LA JUBILEAN KONGRESON.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Anglujo | London SW.1 | 25,Cockspur Street | Polish Travel Office "Orbis" |
| Austrio | Wien I | 41,Kaertnergasse | Reiseburo "Orbis" |
| Belgujo | Anvers | 44, Avenue de Kayser | Voyages Emile Wirtz Representation "Orbis" |
| " | Bruxelles | 50, Rue des Colonies | Bureau de Voyages "Orbis" |
| " | Liege | 34, Rue des Dominicains | Agence de Voyages "Orbis" |
| Cehoslovakujo | Praha I | Na Prikope 13 | Bureau de Voyages CEDOK Representation "Orbis" |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Francujo | Paris IX | 5, Rue de la Chaussee d'Antin | Bureau de Voyages "Orbis" |
| " | Lille | 30, Rue de Faidherbe | Bureau de Voyages "Orbis" |
| " | Strasbourg | 6, Quai de Paris | Bureau de Voyages "Orbis" |
| Germanujo | Berlin NW.1 | 143/149, Friedrichstr. | Polnisches Reiseburo "Orbis" |
| " | Beuthen O.S. | 4, Tarn witzerstr. | Reiseburo "Polbis" |
| Hungarujo | Budapest V | 2, Vigado tor | Bureau de Voyages "IBUSZ" Representation "Orbis". |
| Latvujo | Riga | 23/25 Smilsu iela | Polu Celojumu Birojs Del.P.B.P. "Orbis" |
| Nederlando | Amsterdam | 21/I, Leidschetraat | Poolsch Reis-Inlichtingen-Bureau "Orbis" |
| Palestino | Tel-Aviv | Montefiore 32,P.O.B. | Bureau de Voyages "Orbis" |
| Usono | New York | 38, Pearl Street | "Orbis" Polish Travel Bureau-Inc. |

GIS NUN RICEVITAJ RABATOJ SUR ALILANDAJ FERVOJOJ KAJ SIPLINIOJ, nur se vi prezentos provizoran kongreskarton.

Austrio - 25-33% /depende de la klaso/.
Belgujo - 35%
Cehoslovakujo - 25%
Francujo - 40%
Finnlando - 25% /por grupoj de 12 personoj/
Nederlando - 20% /por grupoj de 10 personoj/
Germanujo - 60%
Norvegujo - 25% /por grupoj de 12 personoj/
Svislando - 20-30% /por grupoj de 6 gis 14 personoj/
" - 30-40% /por grupoj de 15 gis 99 personoj/
Svedujo - 25% /por grupoj de 10 personoj/,

Sipe de Dover al Ostenda - 30%

LISTO DE EKSTERLANDAJ VOJAGOFICEJOJ KUNLABORANTAJ KUN "ORBIS".

Bulgarujo - "Bulgaria" I-er Bureau de Voyages Bulgare, Sofia, 5 ul. Moskowska.
Danujo - Aktiebolaget Dansk Rejsebureau, København, Amagertorv 24.

Finnlando - Finlands-Reiseburo, Helsinki, Esplanadagatrn 19,

Grekujo - "Olympos" Office de Tourisme et de Voyages, Athenes, la place de Constitution.

- [illegible]

- [illegible]

Japanujo - Japanese Government Railways, Tokio.

Jugoslavujo - "Putnik" Drustvo za Saobracaj Putnika i Turista u Kraljevini Jugoslabiji, A.D., Beograd, Kolarceva 1/I.

Italujo - Compagnia Italiana Turismo "CIT", Roma, Piazza Esedra 68.

Norvegujo - Bennett's Tourist-Office, Oslo, Karl Johansgate 36

Rumanujo - "Europa" Compagnia Nationàla Romana de Voiaj si Turism, Bucuresti I, Strada Doamnei 1.

Svislando - Reiseburo A.Kuoni A.G., Zurich, Bahnhofplatz 7.

Svedujo - Statens Irnvagers Resebyra, Stockholm.

" - Aktienbolaget Nordisk Resebureau, Stockholm, Opera Building.

Turkujo - "NATTA" National Turkish Tourist Agency, Istanbul, Galata Seray.

EKSKURSOJ EN VARSOVIO KAJ CIRKAUAJOJ.

Dum la Kongreso okazos pagajn kaj senpagaj lokaj ekskursoj piedaj, per tramoj, autobusoj, sipoj sur Vistulo - sub gvido de fakaj gvidistoj.

URBA TRAFIKO.

La kongresanoj lau la kongresa karto povas veturi per tramoj en ciuj direktoj, pagante nur 15 grosojn anstatau 20.

Por orientigo ni sube komunikas la biletprezojn de diversaj limoj de Polujo al Varsovio en la II-an kaj III-an klasoj kun rabato 33% kaj 50%:

| | | 33%-a rabato | | 50-a rabato | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | II kl. | III kl. | II kl. | III kl. |
| Pola limo: | Zbąszyn-Warszawa via Poznań-Kutno | | | | |
| | rapidvagonaro | 22.95 | 15.30 | 17.00 | 11.40 |
| | ordinara vagonaro | 18.20 | 12.20 | 13.55 | 9.00 |
| " " | Zbąszyn-Warszawa via Ostrów | | | | |
| | ordinara vagonaro | 21.00 | 14.00 | 15.65 | 10.50 |
| " " | Chorzów-Warszawa | | | | |
| | rapidvagonaro | 20.55 | 13.70 | 15.20 | 10.20 |
| | ordinara vagonaro | 16.25 | 10.90 | 12.05 | 8.00 |
| " " | Zebrzydowice-Warszawa via Katowice | | | | |
| | rapidvagonaro | 23.40 | 15.60 | 17.30 | 11.60 |
| | ordinara vagonaro | 18.65 | 12.50 | 13.85 | 9.20 |
| " " | Sniatyń-Warszawa via Rozwadów-Lublin | | | | |
| | rapidvagonaro | 36.25 | 24.20 | 27.30 | 18.20 |
| | ordinara vagonaro | 28.80 | 19.20 | 21.75 | 14.50 |
| " " | Turmont-Warszawa via Vilno-Białystok | | | | |
| | rapidvagonaro | 31.00 | 20.70 | 22.95 | 15.30 |
| | ordinara vagonaro | 24.60 | 16.40 | 18.20 | 12.20 |
| " " | Gdynia-Warszawa via Działdowo | | | | |
| | rapidvagonaro | 24.15 | 16.10 | 17.90 | 12.00 |
| | ordinara vagonaro | 18.95 | 12.80 | 14.15 | 9.40 |
| " " | Gdynia-Warszawa via Bydgoszcz | | | | |
| | rapidvagonaro | 26.40 | 17.60 | 19.70 | 13.20 |
| | ordinara vagonaro | 21.00 | 14.00 | 15.65 | 10.50 |

Ciuj prezoj estas en polaj zlotoj.

POLAJ VIZOJ.

Polaj vizoj lau oficiala permeso de la Ministerio de Eksterlandaj Aferoj N-o E.III.735/33/1 de la 6.VII.1937 estas por kongresanoj tute senpagaj. Oni devas montri nur en la koncerna pola konsulejo la provizoran kongreskarton.

RIMARKO: Mendojn por loĝejoj ni akceptas plue. Ni zorgos kontentigi ĉiujn.

HOTELOJ: Ni rezervis por kongresanoj hotelojn en 5 kategorioj lau la jenaj prezoj:

| Luksaj hoteloj | Kategorio I. | Kategorio II. | Kategorio III. | Kategorio IV. /komunaj ĉambroj/ |
|---|---|---|---|---|
| zł. 13,-- | zł. 9,-- | zł. 7,-- | zł. 5,-- | zł, 3,-- |

La montritaj prezoj estas por ĉiu persone por 1 plentago, enhavas servon, ĉiujn necesajn aldonojn kiel imposton ktp. sen sed MATENMANĜOJ.

La luksa kaj la I kategorioj antauvidas 1 - 2 litajn ĉambrojn, kategorioj II kaj III - 1-2-3 litajn ĉambrojn, kategorio IV /komuna loĝejoj/ - 3-3-5- kaj plurlitajn ĉambrojn en studentaj hejmoj, turistaj loĝejoj ktp.

MANGADO:

Por faciligi al la kongresanoj restadon en Varsovio, ni kontraktis ultajn restoraciojn en la urbo kaj en hoteloj, kie la kongresanoj povos man- idum la kongreso por kuponaro, antaue pagita.

La prezoj estas jenaj:

| | Kat. I. | Kat. II. | Kat.III. |
|---|---|---|---|
| atenmango | zł 2,5o | zł 1,5o | zł 1,1o |
| agmango | " 5,-- | " 2,5o | " 1,5o |
| espermango | " 5,-- | " 2,5o | " 1,5o |

rinkmono enkalkulita.

ILANDAJ VALUTOJ LAU BORSA KURSO /proksimuma kurso dum lastaj tagoj/.

| | | | |
|---|---|---|---|
| loo nederlandaj guldenoj | - | zł. 291,5o | |
| loo germanaj markoj | - | " 212,5o | |
| loo belg | - | " 89,2o | /1 belg = 5 belgaj frankoj/ |
| loo finnaj markoj | - | " 11,6o | |
| loo danaj kronoj | - | " 117,-- | |
| 1 Ł angla | - | " 26,2o | |
| 1 usono dolaro /U.S.A./ | - | 5,3o | |
| loo norvegaj kronoj | - | " 131,7o | |
| loo francaj frankoj | - | " 20,5o | |
| loo ĉeĥaj kronoj | - | " 18,5o | |
| loo svedaj kronoj | - | " 135,1o | |
| loo austriaj ŝilingoj | - | " 99,2o | |
| loo svisaj frankoj | - | " 120,9o | |

S NUN RICEVITAJ RABATOJ SUR ALILANDAJ FERVOJOJ KAJ ŜIPLINIOJ, nur se vi prentos provizoran kongreskarton:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Romanujo | - | 50% | en vojo returno |
| Danujo | - | 30% | |
| Estonujo | - | 50% | " " " |
| Bulgarujo | - | 30% | |
| Italujo | - | 30% | |

POSTKONGRESAJ EKSKURSOJ.

Pola Vojagoficejo "Orbis" kune kun Societo Turisma de Esperantistoj en Polujo - STEP - organizas por la kongresanoj tre interesajn ekskursojn tra Polujo kun eventuala restado en kurac-kaj ripozlokoj.

Okazos jenaj ekskursoj:

Ekskurso I
Warszawa-Kraków-Wieliczka- kun restado en Zakopane./Tatroj/.

Ekskurso II
Warszawa-Toruń-Gdynia kun restado ce la Balta Maro.

Ekskurso III
Warszawa-Wilno-Troki kun restado en Druskieniki ce la rivero Njemen.

Detalojn koncerne la ekskursojn bonvolu legi en la Bultero Nr.1 de la 10.6.1937.

TURISMA SERVO DE LA KONGRESO:

Societo Turisma de Esperantistoj en Polujo
Pola Vojagoficejo "ORBIS".